

CURRICULUM VITAE

Maxim D. Shrayer

Department of Slavic and Eastern Languages and Literatures
210 Lyons Hall
Boston College
Chestnut Hill, MA 02467-3804 USA
tel. (617) 552-3911 fax. (617) 552-3913 e-mail: shrayerm@bc.edu
<http://fmwww.bc.edu/SL-V/ShrayerM.html>
<http://www.shrayer.com>

EDUCATION

Yale University 1992-1995	Ph.D., Russian Literature; minor in Film Studies
Yale University 1990-1992	M.A., M.Phil., Russian Literature
Rutgers University 1989-1990	M.A., Comparative Literature
Brown University 1987-1989	B.A., Comparative Literature Honors in Literary Translation
Moscow University 1984-1989	Transferred to Brown University upon immigrating to the U.S.A.

TEACHING EXPERIENCE

Boston College Department of Slavic and Eastern Languages and Literatures 2003-present	Professor of Russian, English, and Jewish Studies (courtesy appointment in the English Department since 2002; affiliated faculty in the Jewish Studies Program since 2005 Teaching Russian, Jewish, Anglo-American, comparative literature, and translation studies, at the graduate and undergraduate levels
Boston College Department of Slavic and Eastern	Associate Professor (with tenure)

<p>Languages and Literatures 2000-2003</p>	<p>Teaching Russian, Jewish, Anglo-American, and comparative literature, at the graduate and undergraduate levels</p>
<p>Boston College Department of Slavic and Eastern Languages and Literatures 1996-2000</p>	<p>Assistant Professor Teaching Russian and comparative literature, film studies, Jewish studies, and advanced Russian language at the graduate and undergraduate levels</p>
<p>Connecticut College Department of Russian and East European Studies 1995-1996</p>	<p>Assistant Professor Teaching Russian literature, culture, and advanced language</p>
<p>Yale University Department of Slavic Languages and Literatures 1992-1994</p>	<p>Teaching Fellow Teaching an intensive third-year Russian course: grammar, elements of style, translation, composition</p>
<p>Middlebury College Russian School Summers: 1991; 1992; 1993; 1994</p>	<p>Instructor Teaching intensive third-year courses: grammar, conversation, composition, culture</p>
<p>Indiana University Workshop in Slavic Languages Department of Slavic Languages Summer 1990</p>	<p>Visiting Lecturer Teaching conversation and Russian media analysis</p>
<p>Rutgers University Department of Slavic Languages 1989-1990</p>	<p>Instructor Teaching an intensive first-year Russian course</p>
<p>Brown University Slavic Department 1987-1989</p>	<p>Teaching Assistant Teaching composition and conversation sections of a third-year course</p>

COURSES TAUGHT

At Boston College, 1996-present

Undergraduate courses:

Exile and Literature
Jewish Writers in Russia and America
Tolstoy and Dostoevsky
Nabokov
Classics of Russian Literature
Twentieth-Century Russian Literature
Russian and Soviet Cinema
Desire and Death in Literature
Advanced Russian Grammar

Graduate courses:

The Art and Craft of Literary Translation: Seminar
Nabokov: Seminar
Exile and Literature: Seminar
Dostoevskii and Tolstoi: Seminar (in Russian)
Romanticism in Russian Literature: Seminar (in Russian)
Russian Emigré Literature, The First Wave, 1920-1940: Seminar (in Russian)
Advanced Russian Translation and Composition

Prior to Boston College, 1988-1996

Women's Time in Russian Literature
Modernism and Postmodernism in the Soviet Period
Russian Literature in Motion (in Russian)
Advanced Russian
Third-Year Russian
Second-Year Russian
First-Year Russian
Russian through Video

ADMINISTRATIVE EXPERIENCE

Boston College
Department of Slavic and Eastern
Languages and Literatures
2005-2009

Chair

Boston College
Jewish Studies Program
2005-2007

Founding Co-Director

Boston College
Department of Slavic and Eastern
Languages and Literatures
Boston College
2000-2002; 2003-2004

Director of Graduate Studies

Boston College
Department of Slavic and Eastern
Languages and Literatures
Boston College
2005-2006

Director of Undergraduate Studies

PERSONAL

Born 06.05.67, Moscow, Russia; naturalized as U.S. citizen in 1992. Married to Karen E. Lasser, MD, MPH. Daughters: Mira Isabella Shroyer; Tatiana Rebecca Shroyer

PROFESSIONAL AND ACADEMIC SERVICE (SELECTED)

Member of the Advisory Board, Jewish Studies Program, Boston College, 2005-present.

Member, University Research Council, Boston College, 2003-2005.

Consultant Editor for Russia and the former Soviet Union; Member of the Editorial Board, *Encyclopedia of Contemporary Jewish Culture*, ed. by Sander L. Gilman (London: Routledge, project on hold).

Member, International Cooperation Committee, Association for Jewish Studies (AJS), 2008-present.

Member At-Large, Program Committee, American Association of Teachers of Slavic and East European Languages (AATSEEL), 1999-2002.

Member, Heinz Bluhm Memorial Lectures in Humanities Committee, Boston College, 1999-2002.

Member, International Network of Scholars, Cultural Continuity in the Diaspora: Paris and Berlin in 1917-1937, a Project at University of Bath, 2008-present.

Referee, National Endowment for Humanities, Fellowship for College and University Teachers.

Outside Referee, University of Texas Press, Northwestern University Press, Pennsylvania State University Press, University of South Carolina Press, Rowman & Littlefield, Yale University Press, *Journal of Modern Jewish Studies*, *From the Other Shore*, *Russian Review*, *Religion and the Arts*, *Slavic and East European Journal*, *Slavonic and East European Review*, *Nabokov Online Journal*, *Nabokov Studies*, *New Writing*, *Canadian Slavonic Papers*, and other presses and journals.

Member, Editorial Board, *From the Other Shore: Russian Émigré Writing*, 2001-2004.

Member, Editorial Board, *Bee Museum*, 2005-2007.

Member, Editorial Board, *Knjizevna smotra*, 2006-present.

Co-Organizer, Jewish Literature, Spring 2006, A Project of the Boston College Jewish Studies Program.

Founder and Moderator, Michael B. Kreps Memorial Poetry Readings, Boston College, 1997-present.

Member, Publications Committee, American Association of Teachers of Slavic and East European Languages (AATSEEL), 1997-2000.

Organizer, Panel, "Recent Cultural and Historical Perspectives on the Holocaust in Eastern Europe and the USSR." The VIII World Congress of the International Council for Central and East European Studies. Stockholm, Sweden, July 2010, forthcoming.

Organizer, Slavic and Eastern Languages and Literatures Department Celebration, 75th Anniversary of the Graduate School of Arts & Sciences, February 2004.

Organizer, Panel, "Jewish Writers in Eastern Europe during and after the Shoah," the 2008 Conference of the Association for Jewish Studies (AJS).

Organizer, Panel, "The Jewish Question in Russian Literature," the 1998 Conference of the American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS).

Organizer, Panel, "Recent Studies of Nabokov," the 1998 Conference of the New England Slavic Association (NESA).

Organizer, Panel, "Metaphysics and Sexuality," the 1996 AATSEEL Conference.

Organizer, Student-Faculty Colloquium "Visual Arts and Theater in the Early Soviet Period," October 1995, Connecticut College.

Organizer, Soviet Film Series "Twilight Freedom," Connecticut College, October 1995.

Organizer, Panel, "Protean Genres: Autobiographical and Epistolary Modes in Russian Prose," the 1994 AAASS Conference.

Co-organizer (with Robert L. Jackson), Dostoevsky Symposium, Spring 1993, Yale University.

Organizer and Chair, Panel, "Romantic Idealism and Romantic Irony in Russia," the 1991 AATSEEL Conference.

Discussant and chair of panels at a number of international, national, and regional conferences.

GRANTS, FELLOWSHIPS, AWARDS

2009

The 2009 Distinguished Scholarship Award. Jewish Studies Program, Boston College.

The Faculty Fellowship. Boston College.

The Teaching and Mentoring Grant, Boston College.

2008

The National Jewish Book of the Year in Eastern European Studies (the Ronald S. Lauder Award); Runner-Up in Anthologies and Collections, both for *An Anthology of Jewish-Russian Literature*.

The Research Incentive Grant, Boston College.

2004

The Bogliasco Fellowship in the Humanities, Centro Studi Ligure per le arti e le lettere, Bogliasco, Italy, October-November 2004. The Bogliasco Foundation.

The Faculty Fellowship. Boston College.

2002

The Rockefeller Foundation Fellowship, The Study and Conference Center, Bellagio, Italy. The Rockefeller Foundation.

The Distinguished Research Award. Boston College.

80% Sabbatical for 2002-03. Boston College.

1998

Research Grant for 1998-1999. The Memorial Foundation for Jewish Culture.

The Research and Travel Grant. The Lucius N. Littauer Foundation.

Short-Term Grant for Visiting Scholars. The Kennan Institute for Advanced Russian Studies.

Fellowship for University Teachers for 1998-99. National Endowment for the Humanities.

1997

Center Associate, 1997-presently, Harvard University, Davis Center for Russian and Eurasian Studies.

The Research Incentive Grant. Boston College.

Research and Travel Grant. The Lucius N. Littauer Foundation.

1995

Short-Term Grant for Visiting Scholars. The Kennan Institute for Advanced Russian Studies.

1994.

The Robert M. Leylan Dissertation Fellowship in Humanities. Yale University.

1993

The Moscow University Academic Exchange Fellowship. Yale University.

Short-Term Grant for Visiting Scholars. The Kennan Institute for Advanced Russian Studies.

1992.

The John F. Enders Research Grant. Yale University.

The Peter J. Wallace Memorial Prize for the Best Short Story (co-Recipient). Yale University

1988.

The Ford Foundation Odyssey Fellowship for Undergraduate Teaching. Brown University.

PUBLICATIONS

Books, Author and Editor:

2009

Yom Kippur in Amsterdam. Syracuse: Syracuse University Press, 2009. (Series: Library of Modern Jewish Literature).

Reviews: *Booklist* (15 September 2009); *Publishers Weekly* (8/31/2009);
Jewish Week (9/01/09); *Midwest Book Review* 19.11 (November 2009).

Scholarship and criticism: Helena Gurfinkel, "Men of the World: Diasporic Masculinities in Transit(ion) in Maxim D. Shrayer's *Waiting for America: A Story of Emigration*," *Culture, Society, and Masculinity* 1.2 (2009): 197-212.

Media coverage of *Yom Kippur in Amsterdam*:

Ex Libris: "Yom Kippur in Amsterdam," by Reid Oslin, *Boston College Chronicle* (25 September 2009): 7.

"Yom Kippur v Amsterdame: novaia kniga rasskazov Maksima D. Shraera" (*Yom Kippur in Amsterdam: A New Story Collection* by Maxim D. Shrayer," *Reklama i zhizn'* (Philadelphia) (21 October 2009): 30.

2007

Waiting for America: A Story of Emigration. Syracuse: Syracuse University Press, 2007.

Reviews: *Kirkus Reviews* (October 1, 2007); *The Providence Journal* (16 December 2007); *Brookline Magazine* (December 2007); *Newton Magazine* (December 2007); *The Boston Globe/Off the Shelf* (8 February 2008); *Jewish Book World* (Spring 5768/2008); *Jbooks.com* (2008); *L'Chayim. Jewish Federation of Lee and Charlotte Counties* (August 2008); *Shofar* 27.1 (Fall 2008); *Hadassah Magazine* (April/May 2009).

Media coverage of *Waiting for America*:

"American Productivity," by Linda Matchan, *The Boston Globe* (15 April 2008): E1; 6.

"Interview," The Jordan Rich Show, WBZ 1030, 13 April 2008.

"Waiting for a New World, a New Life," by Sean Smith, *Boston College Chronicle* (15 November 2007).

"Waiting for America: Russian Refugee Adventures in Italy," by Jonathan Brickman, *Newton Magazine* (December 2007); *Brookline Magazine* (December 2007).

"Ya by ves' svoi russkii iazyk otdal dotla..." ("I would give up my Russian language completely..." Interview with Svetlana Kristal. *Novaia zhizn'* No. 324 (March 2009): 8.

+++

An Anthology of Jewish-Russian Literature: Two Centuries of Dual Identity in Prose and Poetry. 1801-2001. 2 vols. Edited, selected, cotranslated, and with introductory essays by Maxim D. Shrayer. Armonk, NY: M. E. Sharpe, 2007.

Winner, 2007 National Jewish Book of the Year Award in Eastern European Studies (the Ronald S. Lauder Award); Runner-Up in Anthologies and Collections.

Choice's Outstanding Book of the Year, 2007.

Reviews: *Choice* 44.11 (July 2007); *The Forward*, 5 July 2007; *Boston College Magazine* Summer 2007); *Jewish Book World* (Fall 5767/2007); *Russian Review* (Winter 2007), *East European Jewish Affairs* 38.1 (April 2008); *East European Jewish Affairs* 38.2 (August 2008); *Slavic and East European Journal* 52.2 (Summer 2008); *Shofar* 27.4 (Summer 2009); *Novoe literaturnoe obozrenie* 7 (2009).

Media coverage of *An Anthology of Jewish-Russian Literature*:

“Book Explores Diversity of Jewish-Russian Literature,” *Boston College Chronicle* (29 March 2007).

“Feature and Interview,” Faculty Publications Highlight, *Boston College Libraries Newsletter*, 8.3 (Summer 2007).

“Muchitel'noe pravo—liubit'...” (“A tortuous right—to love...”). Vitaly Amoursky in conversation with Maxim D. Shrayer. *Deribasovskaia-Rishil'evskaia: Odesskii al'manakh*, 29 (2007): 250-260. Rpt. With minor changes in *Poberezh'e (The Coast)* 16 (2008).

2006

Autumn in Yalta: A Novel and Three Stories, by David Shrayer-Petrov. Edited, cotranslated, with notes and an afterword by Maxim D. Shrayer. Syracuse: Syracuse University Press, 2006. (Series: Library of Modern Jewish Literature).

Reviews: *Boston College Chronicle*, 27 April 2006; *Jewish Voice & Herald*, 28 April 2006; *Publishers Weekly* (8 May 2006); *Booklist* (1 May, 2006); *The Providence Journal*, 18 June 2006; *The Jewish Advocate*, 29 September 2006; *Slavic and East European Journal* 52.4 (Winter 2008).

Media coverage of *Autumn in Yalta*:

“Immigration, Identity: The Story Continues,” by Patricia Delaney. *Boston College Chronicle* (27 April 2006).

“Vselennaia—eto chelovek” (The Universe is Humanity), *Panorama* (7-13 June 2006).

“Back in the U.S.S.R.” *Nextbook.com* Cultural Digest News (23 June 2006).

“Tales of a Totalitarian State: Newton Author Helps Chronicle Soviet Union Life,” by

Susan Chaityn Lebovits. *The Boston Globe* 6 August 2006: Globe West (People): 7-8. Russian translation reprinted on inosmi.ru as “Rasskazy o totalitarnom gosudarstve” 8 August 2006.

2004

Stikhotvoreniia i poemy (Shorter and Longer Poems), by Genrikh Sapgir.

Introduction, editorial preparation of the text, commentary by Maxim D. Shroyer and David Shroyer-Petrov. St. Petersburg: Akademicheskii proekt [Academic Project], 2004 [Novaia biblioteka poeta, Malaia seriia].

Reviews: *Ex Libris NG* 9 September 2004: 1; *Kriticheskaia massa* 3 (2004); *Vremia novostei* 12 November 2004; *Knizhnoe obozrenie* 28 November 2004; *Zvezda* 11 (2004); *Novyi zhurnal* 239 (2005); *Lekhaim* 9 (2005).

+++

Maxim D. Shroyer, David Shroyer-Petrov. *Genrikh Sapgir: Klassik avangarda* (Genrikh Sapgir: An Avant-Garde Classic). St. Petersburg: Dmitrii Bulanin, 2004.

Reviews: *Kriticheskaia massa* 3 (2004); *Ex Libris NG* 2 December 2004: 1; *Radio Mayak* (Moscow) 6 December 2004; *Jewish.ru* 6 December 2004; *Novyi mir* 4 (2005); *Znamia* 6 (2005); *Slavonic and East European Review* 83.4 (2005); *The Russian Review* 65.1 (January 2006); *Australian Slavonic and East European Studies* 19.1-2 (2005).

2003

Jonah and Sarah: Jewish Stories of Russia and America, by David Shroyer-Petrov.

Edited, cotranslated, and with an afterword by Maxim D. Shroyer. Syracuse: Syracuse University Press, 2003 (Series: Library of Modern Jewish Literature).

Reviews: *Booklist* 100.4 (15 October 2003); *Boston College Chronicle* 13 November 2003; *The Boston Globe* 28 November 2003; *Boston College Magazine* Fall 2003; *Rocky Mount Telegram* 30 November 2003; *The Providence Journal* 11 January 2004; *Jewish Voice and Herald* (RI) 23 January 2004; *Newton Magazine* 3.5 (2004); *Southeastern Virginia Jewish News*, May 2004.

Media Coverage of *Jonah and Sarah*:

“A Bounty of Books” (Globe Editorial), *The Boston Globe*, 28 November 2003.

“Brown Professor, Writer recalls life as ‘refusenik,’” by Andy Smith,

The Providence Journal, 24 April 2004.
“Tales Laced with Painful Truth,” by Jonathan Brickman, *Newton Magazine*, 3.5
(2004): 35-40.
Maxim D. Shrayer, David Shrayer-Petrov. “From Russia, with Love of Literature.”
The Providence Journal, 21 April 2004.
“David Shrayer-Petrov: My Father’s Voice,” by Maxim D. Shrayer, *Lifestyles* 33.193
(August 2004): 41-44.

2000

Nabokov: Temy i variatsii (Nabokov: Themes and Variations). Tr. into Russian by Vera Polishchuk with the participation of the author. St. Petersburg: Akademicheskii proekt [Academic Project], 2000.

Reviews: *Novoe literaturnoe obozrenie* 49 (2001); *Ex Libris* July 2001; *Novyi mir* 4 (2001), *The Slavonic and East European Review* 80.3 (2002); *Slavic and East European Journal* 46.2 (Summer 2002); *Canadian Slavonic Papers* 45.1-2 (March-June 2003); *Nabokov Online Journal* 3 (2009); *Novoe literaturnoe obozrenie* 7 (2009).

+++

Russian Poet/Soviet Jew: The Legacy of Eduard Bagritskii. Lanham: Rowman & Littlefield, 2000.

Reviews: *The Forward*, 30 March 2001; *Choice*, 38.8 (April 2001); *The Jewish Chronicle* (London), 3 August 2001, 7; *H-Russia* (February, 2002); *The Modern Language Review* 97.4 (October 2002); *Slavonica* 8.2 (2002); *Slavic and East European Journal* 46.1 (Spring 2002); *Prooftexts* 24.3 (Fall 2004).

Review articles:

Marat Grinberg, “My Judaic Pride Sang’: Eduard Bagritskii and the Making of Soviet Jewish Identity.” *East European Jewish Affairs* 32.2 (Winter 2002): 108-113.

Gregory Freidin, “Apropos Bagritsky and the Russian-Jewish Question,” *The Russian Review* 62.3 (July 2003): 446-449. (See also: Maxim D. Shrayer, “...He was a wise man, conjoining a member of the Komsomol with ben Akiva”: A Reply to Gregory Freidin,” *Russian Review* 62.4 [October 2003]: 669-671.)

1999

The World of Nabokov's Stories. Austin: University of Texas Press, 1999 (cloth); 2000 (paper) (Series: Literary Modernisms).

Choice's Outstanding Book, 1999.

Reviews: *Borger News-Herald* 23 March 1999; *Library Journal*, March 1999; *Choice*, June 1999; *Review of Contemporary Fiction*, summer 1999; *The Russian Review* 58.4 (October 1999); *Krug* 1.1 (September 1999); *Literaturnoe obozrenie* 4 (1999), *The Slavonic and East European Review* 78.1 (January 2000); *Slavic and East European Journal* 44.1 (Spring 2000); *Slavonica* 6.1 (1999-2000); *The North American Chekhov Society Bulletin* IX.1 (Spring 2000); *Novoe literaturnoe obozrenie* 42 (2000), *Slavic Review* 59.3 (Fall 2000). *Nabokov Studies* 6 (2001); *Modern Language Review* 96.4 (2001); *Nabokov Online Journal* 3 (2009).

Books, General Editor:

Okhota na ryzhego d'iavola: Roman s mikrobiologami (Hunt for the Red Devil: A Novel with Microbiologists), by David Shroyer-Petrov. Under the general editorship and with an afterword by Maxim D. Shroyer. Moscow: Agraf, 2010, forthcoming.

Vodka s pirozhnymi: Roman s pisateliami (Vodka and Pastries: A Novel with Writers), by David Shroyer-Petrov. Under the general editorship and with an afterword by Maxim D. Shroyer. St. Petersburg: Akademicheskii proekt [Academic Project], 2007.

Books, Russian Poetry:

1998

Niukhèivenskie sonety (New Haven Sonets). Providence: APKA Publishers, 1998.

1994

Amerikanskii romans (American Romance). Moscow: Russlit, 1994.

1990

Tabun nad lugom (Herd above the Meadow). New York: Gnosis Press, 1990.

Academic Articles:

2010

“Rescuing Jewish-Russian Émigrés.” *Proceedings of the 2010 Kyoto International Nabokov Conference*. Kyoto, 2010, forthcoming.

2008

“Out of the Maelstrom: A Deferred History of Jewish-Russian Literature” (review article: *In a Maelstrom: The History of Russian-Jewish Prose (1860-1940)*, by Zsuzsa Hetényi). *East European Jewish Affairs*, 38.3 (December 2008): 345-353.

“In Search of Jewish-Russian Literature: A Historical Overview.”
Wiener Slawistischer Almanach 61 (2008): 5-30.

2007

A Selection from Part 1 of Lev Levanda’s *Seething Times*.” Introduction, notes and translation by Maxim D. Shrayer. *Polin: Studies in Polish Jewry* 20 (2007).

Toward a Canon of Jewish-Russian Literature. *An Anthology of Jewish-Russian Literature: Two Centuries of Dual Identity in Prose and Poetry. 1801-2001. 2 vols.* Edited, selected, cotranslated, and with introductory essays by Maxim D. Shrayer. Armonk, NY: M. E. Sharpe, 2007. Vol. 1: xxiii-lxiv.

2006

The Shoah in Soviet Popular Imagination: Rereading Anatoly Rybakov’s *Heavy Sand*. In: *Jews and Slavs. Vol. 17: The Russian Word in the Land of Israel, the Jewish Word in Russia.* Ed. Vladimir Khazan and Wolf Moskovich. Jerusalem: The Hebrew University Center for Slavic Languages and Literatures, 2006. 338-347.

2005

Adrian Curtin, Maxim D. Shrayer. Netting the Butterfly Man: The Significance of Vladimir Nabokov in W. G. Sebald’s *The Emigrants*. *Religion and the Arts*, 9.3-4 (2005): 258-283.

2004

Maxim D. Shrayer, David Shrayer-Petrov. Genrikh Sapgir (1928-1999): Kratkii obzor zhizni i tvorvchestva (Genrikh Sapgir [1928-1999]: A Brief Survey of Life and Works). *Wiener Slawistischer Almanach* 53 (2004): 199-258.

2003

Exile and Unburdening of Guilt: Aizman, Melnyczuk, and the Jewish-Slavic Confrontation. *Symposium* 57.3 (2003): 137-156.

Margarit Tadevosyan, Maxim D. Shraer. "Thou Are Not Thou": Vladimir Nabokov and Evelyn Waugh. *Nabokovian* 50 (Spring 2003): 24-39.

2002

Dostoevskii, the Jewish Question, and *The Brothers Karamazov*. *Slavic Review* 61.2 (summer 2002): 273-91.

Modified version reprinted as: "The Jewish Question and *The Brothers Karamazov*." In: *A New Word on "The Brothers Karamazov."* Ed. Robert Louis Jackson. Evanston: Northwestern University Press, 2004. 210-233.

Russian translation. Maksim D. Shraer. "Dostoevskii, evreiskii vopros i "Brat'ia Karamazovy." In: *Dostoevskii i mirovaia kul'tura* 21 (2006): 150-171. Tr. from the English by Yakov L. Klots.

Croatian translation. Maksim D. Srajer. "Dostojevski, zidovsko pitanje i *Braca Karamazovi*." Tr. from the English by Marija Paprasarovski. *Knjizevna smotra, Special Issue: Svetska kniizevnost*, 117.3 (2000), 85-93.

2000

Legenda i sud'ba Eduarda Bagritskogo (The Legend and Fate of Eduard Bagritskii). Tr. from the English by Anatolii Barzakh. In: Eduard Bagritskii, *Stikhotvoreniia i poémy*. (Novaia biblioteka poéta: malaia seriia). Ed. Gleb Morev. St. Petersburg: Akademicheskii proekt [Academic Project], 2000. 237-274.

Reviews: *Solnechnoe spletenie* 14-15 (2000); *Novaia russkaia kniga* 2 (2001).

Nabokov and Women Writers. *The Nabokovian*, 44 (Spring 2000), 42-63.

Russian version: Pochemu Nabokov ne liubil pisatel'nits? (Why Didn't Nabokov Like Women Authors?) Tr. from the English by Vera Polishchuk. *Druzhba narodov* 11 (2000), 197-204.

Modified Russian version. Byl li Nabokov literaturnym zhenonenavistnikom? (Was Nabokov a Literary Misogynist?). *Revue des Études Slaves* 72.3-4 (2000): 531-540. (Special Issue: *Vladimir Nabokov dans le miroir du XX siècle*).

Nabokov's "Vasilii Shishkov": An Author-Text Interpretation. *Torpid Smoke: The Stories of Vladimir Nabokov*. Ed. Stephen G. Kellman and Irving Malin. Amsterdam: Rodopi, 2000. 133-171.

Reviews: *Slavic Review* 61.2 (2002); *Miscelánea* 24 (2001).

The Perfect Glory of Nabokov's Exploit. *Russian Studies in Literature*, 35.4 (Fall 2000), 29-41.

Russian version. O kontsovke nabokovskogo "Podviga" (On the Ending of Nabokov's *Glory*). *Literaturnoe obozrenie*, 2 (1999), 57-62. Special Issue: *Vladimir Nabokov*.

Reprinted in *Staroe literaturnoe obozrenie* 1 (2001), 52-66.

Anti-Semitism and the Decline of Russian Village Prose. *Partisan Review* 3 (2000), 474-485.

Abridged version in *Tradition & Innovation: Twentieth-Century European Narratives. Proceedings of the Sixths Conference of the International Society for the Study of European Ideas (ISSEI)*. Ed. Sascha Talmor, Rachel Ben-David. Abingdon, Oxf.: Carfax Publishing, Taylod & Francis, 2001. CD-ROM.

Croatian translation. Anti-semitizam i propadanje ruskog sela. Tr. from the English by Jelena Sesnic. *Knjizevna smotra, Special Issue: The 1970s*. 134.4 (2004): 77-82.

Nabokov's Sexography. *Russian Literature*, XLVIII (2000), 495-516.

Russian version. Seksografiia Nabokova. *Kul'tura russkoi diaspori: Vladimir Nabokov—100* (Culture of Russian Diaspora: Vladimir Nabokov—100). Tallinn: Tallinn Pedagogical University/Tartu: Tartu University, 2000. 32-51.

Abridged Russian version. Seksografiia Nabokova. *Kommentarii*, 18 (Spring 2000), 240-265.

1999

Jewish Questions in Nabokov's Art and Life. *Nabokov and His Fiction: New Perspectives*. Ed. Julian W. Connolly. Cambridge: Cambridge University Press, 1999. 73-91.

Russian version. Evreiskie voprosy v zhizni i tvorchestve Nabokova. *Wiener Slawistischer Almanach*, 43 (1999), 109-128.

After Rapture and Recapture: Transformations in the Drafts of Nabokov's Stories. *The Russian Review*, 58 (October 1999), 548-64.

Nabokov's Textobiography. *Modern Language Review*, 91.1 (January 1999), 132-149.

Croatian translation. Nabokovljeva tekstobiografija. Tr. from the English by Dubravka Petrovic. *Knjizevna smotra, Special Issue: Vladimir Nabokov* 106.4 (1997), 9-21.

1998

Nabokov and Bunin: The Comparative Poetics of Rivalry. *American Contributions to the Twelfth International Congress of Slavists*. Ed. Robert A. Maguire and Alan Timberlake. Bloomington: Slavica Publishers, 1998. 182-196.

Vladimir Nabokov and Ivan Bunin: A Reconstruction. *Russian Literature*, Special Issue: *Vladimir Nabokov*, XLIII (1998), 339-411.

A Dozen Notes to Nabokov's Short Stories. *The Nabokovian*, 40 (Spring 1998), 42-63.

Reprinted in ZEMBLA: Vladimir Nabokov Website.

Russian translation. Diuzhina zametok o rasskazakh Nabokova. *Tallinn*, 13 (1999): 147-153, tr. by Grigorii Utgof.

Modified version reprinted in *Poberezh'e* 8 (1999): 153-163.

"Souls of the Dead": Reflections on Nabokov's Jewish Theme. *Proceedings of the Fifth International Conference of the International Society for the Study of European Ideas (ISSEI)* [CDROM]. Ed. Frank Brinkhuis and Sascha Talmor. Utrecht/Cambridge: University for Humanist Studies/MIT Press, 1998.

1997

Decoding Vladimir Nabokov's "The Return of Chorb." *Russian Language Journal*, 51.168-170 (1997), 224-41.

Mapping Narrative Space in Vladimir Nabokov's Stories. *The Slavonic and East European Review*, 75.4 (October 1997), 624-41.

Death, Immortality, and Nabokov's Jewish Theme. *The Nabokovian*, 38 (Spring 1997), 17-25.

Why Are the Cranes Still Flying? *The Russian Review*, 56 (July 1997), 425-39.

1996

Pilgrimage, Memory and Death in Vladimir Nabokov's Short Story 'The Aurelian.' *The Slavic and East European Journal*, 40. 4 (Winter 1996), 700-25.

Rpt.in *Short Story Criticism: Criticism of the Works of Short Fiction Writers*.
Vol. 86. Ed. Thomas J. Schoenberg and Lawrence J. Trudeau. Farmington Hill, MI:
Thomson Gale, 2006. 214-229.

Ivan Bunin i Vladimir Nabokov: poëtika sopernichestva (Ivan Bunin and Vladimir Nabokov: The Poetics of Rivalry). *I. A. Bunin i russkaia literatura XX veka*. (Ivan Bunin and Twentieth-Century Russian Literature). Moscow: Nasledie, 1996. 41-65.

1995

Metamorphoses of *bezobrazie* in Dostoevskij's *The Brothers Karamazov*: Maksimov-Von Sohn-Karamazov. *Russian Literature*, XXXVII (1995), 93-108.

The 'Tutor-Female Student' Story and Its Romantic-Ironic Design in Pushkin's 'Dubrovskii,' *Canadian-American Slavic Studies, Special Issue: Russian Romanticism*, ed. Lauren G. Leighton, 29. 3-4 (1995), 301-14.

1994

O predelakh sovremennogo stikhotvornogo analiza: kommentarii k stikhotvoreniiu A.A.Bloka 'Mai zhestokii s belymi nochami...' (On the Limits of Modern Verse Analysis: A Commentary to A.A.Blok's Poem "Cruel month of May with white nights..."). *Transactions of the Association of Russian-American Scholars*, XXVI (1994), 363-84.

"Cloud, Castle, Lake" and the Problem of Entering the Otherworld in Nabokov's Prose. *Nabokov Studies*, 1 (1994), 131-53.

The Conflation of Christmas and Paschal Motifs in Cechov's "V rozhdestvenskuiu noch." *Russian Literature*, XXXV-II (15 Feb. 1994), 243-59. Special Issue: *A. P. Cechov*.

1993

Two Poems on the Death of Akhmatova: Dialogues, Private Codes, and the Myth of Akhmatova's Orphans. *Canadian Slavonic Papers*, XXXV.1-2 (March-June 1993), 45-68.

Russian version. Dva stikhotvoreniia na smert' Akhmatovoi: Dialogi, chastnye kody i mif ob akhmatovskikh sirotakh. *Wiener Slawistischer Almanach*, 40 (1997), 113-137.

1992

Rethinking Romantic Irony: Pushkin, Schlegel, Byron, and "The Queen of Spades."
The Slavic and East European Journal, 36. 4 (Winter 1992), 397-414.

Encyclopedic Articles

132 essays on Jewish-Russian writers [400-1800 words]. In *An Anthology of Jewish-Russian Literature: Two Centuries of Dual Identity in Prose and Poetry*. 1801-2001. 2 vols. Edited, selected, cotranslated, and with introductory essays by Maxim D. Shrayer. Armonk, NY: M. E. Sharpe, 2007.

Aizman, David Iakovlevich. *The YIVO Encyclopedia of Jews in Eastern Europe*. Ed. Gershon David Hundert. New Haven: Yale University Press, 2008. Vol. 1: 22-23.

Bagritskii, Eduard Georgievich. *The YIVO Encyclopedia of Jews in Eastern Europe*. Vol. 1:110.

Chernyi, Sasha. *The YIVO Encyclopedia of Jews in Eastern Europe*. Vol. 1: 314.

Iushkevich, Semen Solomonovich. *The YIVO Encyclopedia of Jews in Eastern Europe*. Vol. 1: 811.

Nadson, Semen Iakovlevich. *The YIVO Encyclopedia of Jews in Eastern Europe*. Vol. 2: 1245.

Sapgir, Genrikh Veniaminovich. *The YIVO Encyclopedia of Jews in Eastern Europe*. Vol. 2: 1662-1663.

Selvisnkii, Ilia Lvovich. *The YIVO Encyclopedia of Jews in Eastern Europe*. Vol. 2: 1684- 1685.

Brodsky, Joseph. *The Greenwood Encyclopedia of Multiethnic American Literature*. Ed. Emmanuel S. Nelson. Westport, Conn.: Greenwood Press, 2005. Vol. 1. 319-321.

Margarit Tadevosyan, Maxim D. Shrayer. Russian American Literature. *The Greenwood Encyclopedia of Multiethnic American Literature*. Ed. Emmanuel S. Nelson. Westport, Conn.: Greenwood Press, 2005. Vol. 4. 1940-1951.

Bagritskii, Eduard. *Jewish Writers of the Twentieth Century*. Ed. Sorrell Kerbel. New-York-London: Fitzroy Dearborn Publishers, 2003. 63-65.

Shrayer-Petrov, David. *Jewish Writers of the Twentieth Century*. Ed. Sorrell Kerbel. New-York-London: Fitzroy Dearborn Publishers, 2003. 534-536.

Vladimir Aleksandrovich Sollogub. *Russian Literature in the Age of Pushkin and Gogol: Prose*. Ed. Christine A. Rydel. Detroit: Brucoli, Clark Layman/Gale Research, 1998, 292-304.

Archival Publications

N.N. Berberova i I.A. Bunin. Perepiska (N.N. Berberova and I.A. Bunin. Correspondence.) Introduction by Maxim D. Shrayer. Publ. and notes by Maxim D. Shrayer, Richard D. Davies and Yakov L. Klots. *Ivan Bunin: Novye materialy*. Vol. 2. Ed. V.A. Keldysh and R. D. Davies. Moscow: IMLI RAN, 2010, forthcoming.

V. V. Nabokov i I. A. Bunin: Perepiska (Vladimir Nabokov and Ivan Bunin: Correspondence). Introduction by Maxim D. Shrayer. Publ. and notes by Richard Donald Davies and Maxim D. Shrayer. *S dvukh beregov: Russkaia literatura XX veka v Rossii i za rubezhom* (From Two Shores: 20th Century Russian Literature in Russia and Abroad.). Ed. V.A. Keldysh and R. D. Davies. Moscow: IMLI RAN, 2002. 167-219.

Vladimir Nabokov: Unpublished Interview, 1958. Introduction, translation, and annotations by Maxim D. Shrayer. *AGNI* 51 (fall 2001), 110-115.

Russian version. Vladimir Nabokov. Interv'iu radiostantsii «Golos Ameriki» (Vladimir Nabokov's Interview on The Voice of America). Publication, introduction, notes by Maxim D. Shrayer. *Druzhba narodov* 11 (2000), 193-196. Reprinted in *Drugie berega* [Trento, Italy] 6 (2004).

Iurii Leving, Maxim D. Shrayer. "V svoikh knigakh vy prodolzhaete okunat'sia v ledianuiu glubinu": Neizvestnoe pis'mo 1936 g S.I. Rozova V.V. Nabokovu ("In your books you continue to delve into an icy depth": An Unknown 1936 Letter of S.I. Rozov to V.V. Nabokov). *Solnechnoe spletenie*, 16-17 (2001), 199-205.

Modified version in *From the Other Shore* 1 (2001), 39-46.

Vladimir Nabokov: N'iu-iorkskii vecher (Vladimir Nabokov: An Evening in New York).” Introduction, translation, and annotations by Maxim D. Shrayer. *Novyi zhurnal/The New Review*, 222 (March 2001), 101-109.

Neopublikovannoe predislovie Isaaka Babel'ia k sborniku odesskikh pisatelei. Variant. pravki avtora (An Unpublished Copy of Isaak Babel's Preface to a Collection of Odessan Writers. Textual Variants; Author's Corrections). Introduction by Maxim D. Shrayer. *Poberezh'e* 10 (2000).

Nabokov: Letters to the American Translator. Introduction, translation, and annotations by Maxim D. Shrayer. *AGNI* 50 (October 1999), 128-145.

Russian version. V.V. Nabokov i ego amerikanskii perevodchik P. P. Pertsov (V.V. Nabokov and His American Translator P.P. Perzoff). *Tallinn* 23 (2001), 157-165.

Reprinted in *Drugie berega* [Trento, Italy] 1 (2005).

Abridged version: Pis'ma V.V.Nabokova P.A.Pertsovu (V.V.Nabokov's Letters to P.A.Pertzoff)." *Kontrapunkt*, 4 (1999), 124-135.

Conversations/Interviews with Writers

Interv'iu so Stanislavom Kuniaevym (Interview with Stanislav Kuniaev). *Solnechnoe spletenie* 18-19 (January 2002), 369-391.

Poeziia i evreistvo: s Dmitriem Bobyshevym besedoval Maksim D. Shraer (Poetry and Jewishness: Maxim D. Shrayer's Conversation with Dmitrii Bobyshev). *Nash skopus* 18 (May 2000), 8-12.

"Igrushka": zapiski ob Iгоре Chinnove (Plaything: Notes on Igor' Chinnov). *Druzhba narodov*, 11 (1999), 199-220.

Poslednii russkii klassik na poroge stoletia: predsmertnyi portret Leonida Leonova (The Last Russian Classic at the Threshold of the Century: A Portrait of Leonid Leonov), *Transactions of the Association of Russian-American Scholars*, XXVII (1995), 321-45.

Reprinted in *Slovo-Word*, 22 (1998), 153-64; *Literaturnoe obozrenie*, 4 (1998), 40-50.

Essays

"The Gift to Stalin." In: *The 20th Boston Jewish Film Festival, 5-6 November 2008. Program Book*. Ed. Karen Propp. Boston, 2008. 33. Rpt. in English and German

- in: 15 Jewish Film Festival, 3-17 May 2009. *Program Book*. Berlin, 2009. 36-37.
- “Dunes of Happiness. Fifteen Years in Estonia.”
Croatian Translation: Dne sreće: Petnaest godina u Estoniji. Tr. from the English by Adrian Cvitanovic. *Knjizevna Smotra, Special issue: Water*. 145.3 (2007):117-128.
- “Waiting for Nabokov.” *New Writing: The International Journal for the Theory and Practice of Creative Writing* 5.1 (2008): 35-41.
- “Afterword: Voices of My Father’s Exile.” In: *Autumn in Yalta: A Novel and Three Stories*, by David Shroyer-Petrov. Edited, cotranslated, and with an afterword by Maxim D. Shroyer. Syracuse: Syracuse University Press, 2006 (Series: Library of Modern Jewish Literature). 205-234.
- “Melting Siberia.” In: *The 17th Annual Boston Jewish Film Festival, 2-13 November 2005. Program Book*. Ed. Cynthia Rockwell. Boston, 2005. 30.
- “Evgeny Shklyar, Lithuania’s Jewish-Russian Poet.” *Bee Museum* 3 (2005): 79-81.
- “David Shroyer-Petrov: My Father’s Voice.” *Lifestyles*, 33.193 (August 2004): 41-44.
- David Shroyer-Petrov, Maxim D. Shroyer, “From Russia, with Love of Literature.” *The Providence Journal*, 21 April 2004.
- “Afterword: David Shroyer-Petrov, a Jewish Writer in Russia and America.” In David Shroyer-Petrov. *Jonah and Sarah: Jewish Stories of Russia and America*. Ed. Maxim D. Shroyer. Syracuse: Syracuse University Press, 2003. (Library of Modern Jewish Literature). 173-181.
- “[Contributor’s Statement on Poetry and Translation].” *Mantis* 2 (2002), 54-55.
- "Pod shuboi trusosti i lzhi..." (Under the Fur Coat of Cowardice and Lies...). *Novaia russkaia kniga* 3-4 (2001).
- “O evreiskom samonenavistnichestve” (On Jewish Self-Hatred). *Solnechnoe spletenie* 18-19 (January 2002), 430-433.
- “A Note on Eduard Bagritskii’s ‘Origin’.” *AGNI* 52 (2000), 224-225.
- "Master of Palindromes: Remembering and Rereading Michael B. Kreps (1940-1994)," *AGNI* 51 (2000), 238-241.

"A Postscript: Translating with Edwin Honig," *A Glass of Green Tea--with Honig* (A Festschrift for Edwin Honig), ed. Susan Brown et al., Providence, RI: Alephoe Books, 1994, 242-46.

"Genrikh Sapgir vesnoi 1993 goda" (Genrikh Sapgir in the Spring of 1993), *Poberezh'e* 3 (1994), 34-36.
Modified version with a new introduction reprinted by sapgir.narod.ru.

"Razmyshleniia o russko-ëmigrantskom rasizme" (Reflections on Russian Émigré Racism). *Novoe russkoe slovo* 31 May 1991, 10.

Book Reviews

"Russian Stories for Our Time. *Life Stories: Original Works by Russian Writers*, edited by Paul E. Richardson; *Rassказы: New Fiction from a New Russia*, edited by Mikhail Iossel and Jeff Parker." *The Globe and Mail*, 13 January 2010.

"Neither with Them, Nor without Them: The Russian Writer and the Jew in the Age of Realism," by Elena M. Katz, *Russian Review*, 68.1 (2009): 133-134.

"In a Maelstrom: The History of Russian-Jewish Prose (1860-1940)," by Zsuzsa Hetényi (review article). *East European Jewish Affairs*, 38.3 (December 2008): 345-343.

"To Reveal Our Hearts: Jewish Women Writers in Tsarist Russia," by Carole B. Balin, *Modern Language Review*, 97.1 (2002), 243-245.

"Vladimir Nabokov," by Neil Cornwell. *Modern Language Review*, 97.1 (2002), 252-254.

"Joseph Brodsky: The Creation of Exile," by David M. Bethea. *Canadian Slavonic Papers*, XXXVII. 3-4 (1995), 548-50.

"Ivan Bunin. The Life of Arseniev: Youth," ed. by Andrew Baruch Wachtel, *Slavic and East European Journal*, 40. 1 (Spring 1996), 181-83.

"Pushkin's 'The Queen of Spades'," by Neil Cornwell, *Modern Language Review*, 90. 4 (1995), 1051-53.

"Slovar' russkikh zarubezhnykh pisatelei," by Valentin Bulgakov, ed. by Galina Vanecková, *The Russian Review*, 54. 3 (July 1995), 462-63.

"Berega. Stikhi poètov vtoroi èmigratsii," ed. by Valentina Sinkevich, *The Russian*

- Review*, 53. 1 (1994), 126-27.
- "A Small Alpine Form: Studies in Nabokov's Short Fiction," ed. by Charles Nicol and Gennady Barabtarlo, *Nabokov Studies*, 1 (1994), 219-24.
- "Za trideviat' zemel'. Antologiiia èmigrantskoi prozy 1980-kh godov," ed. Elena Gessen, *Slavic and East European Journal*, 38. 1 (Spring 1994), 187-89.
- "Chernovik, Nos. 5-6," ed. by A. Ocheretianskii, *Slavic and East European Journal*, 37. 1 (Spring 1993), 136-37.
Russian version: "Chernovik avangarda" (A Draft of the Avant-Garde). *Russkaia mysl'* 27 November 1992.
- "Rodnaia rech'," by Petr Vail' and Aleksandr Genis, *Slavic and East European Journal*, 36. 4 (Winter 1992), 496-98.
Russian version: "Literaturovedenie kak igra" (Literary Scholarship as a Game), *Novyi zhurnal* 189 (1992): 393-397.
- "Kvartal za povorotom," by Vadim Kreyd, *Novyi zhurnal*, 186 (1992), 375-79.

Selected Conference Papers and Presentations

- "Jewish-Russian Poets as Witnesses of the Holocaust: 1941-1946." The VIII World Congress of the International Council for Central and East European Studies. Stockholm, Sweden, July 2010, forthcoming.
- "Rescuing Jewish-Russian Émigrés." The Kyoto International Nabokov Conference. Kyoto, Japan, March 26, 2010, forthcoming.
- "Mark Egart and the Writing of a Soviet Novel about *halutzim*." The 2009 Conference of the American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS). Boston, MA. 15 November 2009.
- "Rescuing a Jewish-Russian Boy: Stories in Anticipation of Catastrophe." The Fourth International Nabokov Conference. Vladimir Nabokov Museum/ St. Petersburg State University. 25 June 2009.
- "Jewish-Russian Holocaust Poetry in Official Soviet Venues: 1944-1946 (Ehrenburg, Antokolsky, Ozerov)." Annual Conference of the Association for Jewish Studies (AJS). Washington, December 2008.
- "Lev Ginzburg, Soviet Holocaust Memory and Germanophilia." Annual Conference of the Association for Jewish Studies (AJS). Toronto, 17 December 2007.
- "Pasternak's Response to the Shoah." The 45th Southern Conference for Slavic Studies. Montgomery, Al. 23 March 2007.
- "The Shoah in the Soviet Popular Imagination: Rethinking Anatoly Rybakov's *Heavy*

- Sand.*” Annual Conference of the Association for Jewish Studies (AJS). Washington, DC, 20 December 2005.
- “Anthology of Jewish-Russian Literature.” American Literary Translators Association (ALTA) and Canadian Association of Literary Translators (CATL) Conference. Montreal, Canada. 3 November 2005.
- “Anatoly Rybakov, the Shoah, and the Soviet Popular Imagination: The Jewish Other Tells a Sanctioned Story.” VII World Congress for Central and East European Studies (ICCEES). Berlin, Germany. 26 July 2005. Abstract published.
- “Literary Translation and the Creative Writing Curriculum.” The 2005 Conference of the Association of Writers and Writing Programs (AWP). Vancouver, BC. 2 April 2005.
- “New Approaches to Jewish-Russian Literature.” The 2004 Conference of the American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS). Boston, MA. 5 December 2004.
- “Rethinking Jewish-Russian Literature.” Rethinking Jewish-Russian Studies: A Panel. The Davis Center for Russian and Eurasian Studies. 29 April 2004.
- “Apologetics and Aesthetics: Leon Mandelstam and Ruvim Kulisher, Two Early Jewish-Russian Poets.” AATSEEL-New England Conference. Yale University. 3 April 2004.
- “Nabokov and Literary Translation.” American Literary Translators Association (ALTA) Annual Conference. Boston, MA. November 13, 2003.
- “Eduard Bagritskii’s Jewish Reawakening.” “Soviet and Kosher”: A Century of Russian Jewish Culture: A Chancellor Jackman Symposium at the University of Toronto. 27 October 2003.
- “Toward a Canon of Jewish-Russian Literature.” Jewish Life after the U.S.S.R.: A Symposium at the Davis Center for Russian and Eurasian Studies, Harvard University. 10 February 2003.
- “Nabokov’s Impact on American Post-Modernism: The Case of John Hawkes.” International Conference at the V.N. Museum in St. Petersburg. 16 July 2002.
- [Margarit Tadevosyan, Maxim D. Shrayner]. “‘Thou Are Not Thou’: Vladimir Nabokov and Evelyn Waugh.” Poster-paper. International Conference at the V.N. Museum in St. Petersburg. 15-18 July 2002.
- “Exile and the Unburdening of Guilt: A Tribute to David Aizman.” Borderlines: A Symposium on Jewish Culture in Eastern Europe. University of Syracuse, 8 April 2002.
- “The Judaic Question in ‘The Brothers Karamazov.’” Dostojewskij und Deutschland. XIth Symposium of the International Dostoevsky Society. Baden-Baden, Germany, 5 October 2001.
- “Leonid Leonov and Soviet Satanization of the Jews.” VI World Congress for Central and East European Studies (ICCEES). Tampere, August 2, 2000. Abstract published in VI World Congress for Central and East European Studies: Divergencies, Convergencies, Uncertainties. Abstracts. Tampere, 2000, 390.
- “Pochemu Nabokov ne liubil pisatel'nits?” (Why Nabokov Didn't Like Women Authors?). *Vladimir Nabokov dans le miroir du XX^e siècle: Colloque international*. L'Université de Paris-Sorbonne. 27 November 1999.
- “Yet Another Look at the Jewish Question in *The Brothers Karamazov*.” Focus on

- The Brothers Karamazov*: A Symposium. Yale University. October 3, 1999.
- "Seksografiia Nabokova" (Nabokov's Sexography). The International Vladimir Nabokov Symposium, Tallinn Pedagogical University/Tartu University, January 14-18, 1999.
- "Nabokov and Women Authors." The 1998 MLA Conference. San Francisco, December 1998.
- "The Perfect Glory of Nabokov's Exploit." The Cornell Nabokov Centenary Festival. Ithaca, September 1998.
- "The Jewish Question and the Decline of Russian Village Prose." The 1998 Conference of the American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS). Boca Raton, September 1998.
- "Ivan Bunin and Vladimir Nabokov: Comparative Poetics of Rivalry." The XIIth International Congress of Slavists. Crakow, September 1998.
- "Anti-Semitism and the Decline of Russian Village Prose." The Sixth International Conference of the International Society for the Study of European Ideas (ISSEI). Haifa, August 1998.
- "The Jewish Theme in Nabokov's English Works." The 1998 Conference of the New England Slavic Association. Tufts University, Medford, Mass., March 1998.
- "Erasing' and to 'Dragonizing': On Working with Drafts of Nabokov's Short Stories." The 1997 AAASS Conference. Seattle, November 1997.
- "Novyi istorizm i amerikanskoe nabokovedenie" (The New Historicism and Nabokov Studies in the USA). The International Conference "Literary Scholarship at the Threshold of the XXI Century." Moscow University, Moscow, May 1997.
- "The Transparency and Soundness of Such an Unusual Coffin." The 1997 Conference of the New England Slavic Association. Wellesley College, Wellesley, Mass., April 1997.
- "Sex and Nabokov's Otherworld." The 1996 Conference of the American Association of Teachers of Slavic and East European Languages (AATSEEL). Washington, D.C., December 1996.
- "Nabokov's Prophetic Mystification: The Vasilii Shishkov Controversy." The 1996 AAASS Conference. Boston, November 1996.
- "Souls of the Dead': Reflections on Nabokov's Jewish Theme." The Fifth International Conference of the International Society for the Study of European Ideas (ISSEI). Utrecht, August 1996.
- "Open Text and Closed End: The Paradox of Nabokov's 'The Aurelian.'" The 1996 Annual Conference of the New England Slavic Association. Worcester, College of the Holy Cross, April 1996.
- "Nabokov's Dialogue with Chekhov: From 'Lady with a Lap Dog' to 'Spring in Fialta.'" The 1995 AATSEEL Conference. Chicago, December 1995.
- "Bunin i Nabokov: Poetika sopernichestva" ("Bunin i Nabokov: The Poetics of Rivalry"). The International Conference "Ivan Bunin and Twentieth-Century Russian Literature." Moscow, October 1995.
- "The Poetics of Jewish Identity in Bagritskii's *February*." The 1995 AAASS Conference. Washington, D.C., October 1995.

- "Nabokov and Bunin: Comparative Poetics." The 1994 AATSEEL Conference. San Diego, December 1994.
- "Nabokov's Short Stories: The Post-Epistolary and the Proto-Autobiographic." The 1994 AAASS Conference. Philadelphia, November 1994.
- "Why Are the Cranes Still Flying?: Mikhail Kalatozov's Cinema from the Vantage Point of the 1990s." The Southern Conference for Slavic Studies (AAASS regional affiliate). Norfolk, March 1994.
- "The Conflation of Biblical Motifs in Chekhov's 'V rozhdestvenskuiu noch'." The 1993 AATSEEL Conference. Toronto, December 1993.
- "Von Sohn's Metamorphoses: A Reading of the 'Neumestnoe Sobranie' Chapter of 'The Brothers Karamazov'." The Dostoevsky Symposium at Yale. New Haven, April 1993.
- "The Conflation of Paschal and Christmas Motifs in Chekhov's 'V rozhdestvenskuiu noch'." The 1993 Meeting of the New England Slavic Association. Providence, April 1993.
- "'Cloud, Castle, Lake' and the Problem of Entering the Otherworld in Nabokov's Prose." AATSEEL 1992 Conference. New York, December 1992.
- "Entering the Otherworld in Nabokov's Short Fiction: 'Ob-la-ko, o-ze-ro, bash-nia.'" Seventh Annual Graduate Students' Conference in Russian and Soviet Studies. Cornell University. April 1992.
- "Dmitrii Bobyshev's 'Traurnye oktavy' and Iosif Brodskii's 'Pokhorony Bobo': Dialogues and Private Codes." AATSEEL 1991 Conference. San Francisco, December 1991.
- "Introduction to the Poetics and Poetry of Russian Constructivism." The 44th Kentucky Foreign Language Conference. Lexington, April 1991.
- "Pushkin and the Problem of Romantic Irony: 'The Queen of Spades.'" AATSEEL 1990 Conference. Chicago, December 1990.

Selected Guest Lectures, Presentations, and Readings

- “‘You’re forgetful—don’t you dare forget’: Jewish-Russian Poets Bearing Witness to the Holocaust.” The 30th Conference on Holocaust and Genocide. Millersville University. 16 April 2010, forthcoming.
- “Reading from and discussion of *Waiting for America: A Story of Emigration*.” The Immigrant Experience Weekend. Words Bookstore, Maplewood, NJ. 5 December 2009.
- Readings from *Yom Kippur in Amsterdam*, *Waiting for America*, *Autumn in Yalta*, *Jonah and Sarah* (some jointly with David Shroyer-Petrov) at bookstores, libraries, and other venues, including: Brookline Booksmith, Wellesley Booksmith, Harvard Book Store, Harvard Coop, Books on the Square, Brown University Bookstore, Newtonville Books, Newton Public Library, Providence Public Library, and others.
- “Translating Jewish-Russian Literature.” Boston University. 29 February 2008.
- “In Search of Jewish-Russian Literature.” The Davis Center for Russian and

- Eurasian Studies, Harvard University. October 17, 2007.
- “Found in Translation: Jewish-Russian Literature from the Age of Alexander I to the Present.” Boston College. 22 April 2007 (panelist).
- “Pasternak, the Shoah and the Creation of Apostasy.” The Davis Center for Russian and Eurasian Studies, Harvard University. 8 November 2006.
- “Jewish Literature, Its Nature and Place in World Culture: A Spring Salon at Boston College” (panelist). February 5, 2006.
- “Jewish Civilization and Its Place in the World: A Fall Salon at Boston College” (panelist). October 2, 2005.
- “Guest Lecture and Reading.” Prof. Massimo Bacigalupo’s course, “American Humor,” Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università di Genova, 9 November 2004.
- “Reading, with David Shroyer-Petrov.” The Brown/RISD Hillel Foundation. Providence, RI. 5 October 2004.
- “Lecture and Reading, with David Shroyer-Petrov.” The 2004 Brown/*Providence Journal* Public Affairs Conference. Providence, RI. 25 April 2004.
- “Lecture and Reading, with David Shroyer-Petrov.” University of New Hampshire. 22 April 2004.
- “Reading, with David Shroyer-Petrov, Barbara Moss, Jon Papernick.” The Newton Free Library. 23 March 2004.
- “Stalin and Hitler, Betwixt and Between: Bagritsky's Jewish Reawakening.” The Davis Center for Russian and Eurasian Studies, Harvard University. 16 March 2004.
- “Jewish Identity, Russian Poetry, and the Limits of Assimilation.” Brandeis University. 5 April 2001.
- “Jewish Identity, Russian Poetry, and the Limits of Assimilation.” Amherst College. 17 November 2000.
- “Jewish Identity, the Soviet Avant-Garde, and the Limits of Assimilation.” Boston College-McMullen Museum of Art, 19 October 2000.
- “*Glory*, Émigré Fantasies of Return, and Nabokov’s Perfect Ending”; “The Treatment of Sexuality in Nabokov’s Works”; “*Lolita* as a Courtroom Drama”; “Jewish Questions in Nabokov’s Life and Art.” 4 Guest Seminars, the Inaugural Nabokov 101 International Program, Vladimir Nabokov Museum, St. Petersburg, 4-9 August 2000.
- “Bilingual Poetry Reading.” A New Language: Russian and American Poetry Today, Conference at Stevens Institute of Technology, group reading, 28 April 2000.
- “Prose Reading.” *AGNI* Spring Issue Celebration. Boston Playwrights' Theater. 18 April 2000.
- “Bilingual Reading of the Works of Andreï Makine.” Massachusetts Institute of Technology. 11 April 2000.
- “Toward 'Lolita' and 'Ada': Sex in the Russian and American Nabokov.” University of Southern California. 24 March 2000.
- “Pochemu Nabokov ne liubil pisatel'nits?” (Why Didn't Nabokov Like Women Writers?). The Nabokov Foundation and Museum, St. Petersburg. 12 January 2000.
- “Toward 'Lolita' and 'Ada': Sex in Russian and American Nabokov.” Cambridge University. 8 March 1999.

- "Toward 'Lolita' and 'Ada': Sex and Metaphysics in Nabokov's Works." University of Sheffield. 9 March 1999.
- "Anti-Semitism and the Decline of Russian Village Prose." University of Leeds. 10 March 1999.
- "Toward 'Lolita' and 'Ada': Sex and Metaphysics in Nabokov's Works." Oxford University. 11 March 1999.
- "Anti-Semitism and the Decline of Russian Village Prose." University of Bath. 12 March 1999.
- "Anti-Semitism and the Decline of Russian Village Prose." University of Manchester. 16 March 1999.
- "Bilingual Poetry Reading and Discussion of Self-Translation." College of the Holy Cross. 15 February 1999.
- "Toward 'Lolita' and 'Ada': Sex in Russian and American Nabokov." Princeton University. 10 February 1999.
- "Evreiskie voprosy v zhizni i tvorchestve Nabokova" (Jewish Questions in Nabokov's Life and Art). University of Helsinki. 1 February 1999.
- "Po napravleniiu k 'Lolite' i 'Ade': O sekse v proizvedeniiakh Nabokova" (Towards 'Lolita' and 'Ada': On Sex in Nabokov's Works). University of Helsinki. 2 February 1999.
- "O kontsovske nabokovskogo 'Podviga'" (On the Ending of Nabokov's 'Glory'). Nabokov Foundation and Museum, St. Petersburg. 27 January 1999.
- "Evreiskie voprosy v zhizni i tvorchestve Nabokova" (Jewish Questions in Nabokov's Life and Art). Institute of World Literature. Moscow, 21 January 1999.
- "Jewish Questions in Nabokov's Life and Art." Harvard University/Davis Center for Russian Studies. 3 December 1998.
- "Jewish Questions in Nabokov's Life and Art." Northwestern University, Evanston. 12 November 1998.
- "Nabokov and the Jewish Question." Nabokov Foundation and Museum, St. Petersburg, Russia. January 5, 1998.
- "Jewish Themes in the Art and Life of Vladimir Nabokov." Temple Emanu-El. Providence, RI. February 1997.
- "Jewish Themes in Nabokov's Life and Art." Cornell University. Ithaca, November 1996.
- "The Russian Émigré World and Nabokov's Jewish Themes." The Mercantile Library, New York City, October 1996.
- "The Epistolary and the Autobiographical in Nabokov's Short Fiction." Dalhousie University, January 1996.
- "Nabokov and Bunin: The Poetics of Rivalry." Harvard University, January 1995.
- "Contours of Romantic Irony in Pushkin's Text." The Ohio State University, January 1995.
- "The Myth of Akhmatova's Orphans." University of Leeds, November 1993.
- "Romantic Irony and Pushkin's 'The Queen of Spades.'" University of Sheffield, November 1993.
- "Poems on the Death of Akhmatova." Charles University, May 1993.

"Modern Russian Émigré Literature: A Lecture and Reading." Illinois Wesleyan University, April 1993.

Selected Media Appearances

- "Ia by ves' svoi russkii iazyk ot dal dotla..." ("I would give up my Russian language completely..." Interview with Svetlana Kristal. *Novaia zhizn'* No. 324 (March 2009): 8.
- "American Productivity," by Linda Matchan, *The Boston Globe* (15 April 2008): E1; 6.
- "Interview," The Jordan Rich Show, WBZ 1030, 13 April 2008.
- "Tales of a Totalitarian State: Newton Author Helps Chronicle Soviet Union Life," by Susan Chaityn Lebovits. *The Boston Globe* 6 August 2006: Globe West (People): 7-8.
- "Muchitel'noe pravo—liubit'..." ("A tortuous right—to love..."). Vitaly Amoursky in conversation with Maxim D. Shrayer. *Deribasovskaia-Rishil'evskaia: Odesskii al'manakh*, 29 (2007): 250-260. Rpt. With minor changes in *Poberezh'e (The Coast)* 16 (2008).
- "Russia and the US." On Point with Tom Ashbrook. WBUR-NPR (Boston). 17 July 2006, by telephone.
- "Interview." Shmooze Radio: Jewish Talk Show, KKOL 1300 (Seattle). 24 June 2006.
- "BC Adds Minor in Jewish Studies," by Michael Paulson. *The Boston Globe* 22 September 2005: A1; B6.
- "Pochemu Garvard—luchshii?" ("Why Is Harvard the Best?"). *Alma Mater. Vestnik vysshei shkoly* 2 (2005): 28-32.
- "Tales Laced with Painful Truth," by Jonathan M. Brickman. *Newton Magazine* 3.5 (2004): 10; 37-41.
- "Jewish Perspective," with Rabbi Ronne Friedman, WHDV-TV (Channel 7, Boston), 29 February 2004.
- "Destiny: A Poet Writes in His Father's Words," by David Reisch (*Boston College Magazine*, Fall 2003): 17-18.
- "Nabokov in Boston." Progulki po Brodveiu. Kanal Kul'tura (Kul'tura Channel, Russian TV), Moscow, 17 October 2002; rebroadcast 25 April 2009.
- "In Other Words: The Translator's Double Life," by Vicki Sanders, *Boston College Magazine*, Spring 2002, 25-26.
- "One-hour program on Vladimir Nabokov's lepidopterology." THE CONNECTION with Christopher Lydon, WBUR-PRI (Boston). 25 October 2000, by telephone.
- "One-hour program on Véra Nabokov with biographer Stacy Schiff." THE CONNECTION with Christopher Lydon, WBUR-PRI (Boston). 31 May 2000, by telephone.
- "Russians Reflect on Religion, Jewish Identity," with Elizabeth S. Yellen. *The Jewish Advocate*, 29 October -4 November, 1999: 1; 36.
- "El cuento creciente," with Enrique Portilla Fuentes. *Reforma*, 6 June 1999, *Revista Cultural*, 1-2.

- "One-hour program on Vladimir Nabokov's Centennial." THE CONNECTION with Christopher Lydon, WBUR-PRI (Boston). 13 April 1999.
- "Prekrasnyi khaos zhizni, ili Èmigratsiia kak amerikanskii khèppi-ènd" (The Beautiful Chaos of Life, or Emigration as an American Happy End), with Irena Luksic. *Nash skopus* 16 (February 1999), 16, 24.
- "One-hour program on Anton Chekhov." THE CONNECTION with Christopher Lydon, WBUR-PRI (Boston). 30 November 1998.
- "One-hour program on Vladimir Nabokov's *Lolita* and its film versions." THE CONNECTION with Christopher Lydon, WBUR-PRI (Boston). 22 July 1998.
- "Emigracija kao americki happy end" (Emigration as an American Happy End) with Irena Luksic. *Vijenac*, 115/VI (4 June 1998), 31; rpt. in Irena Luksic, ed., *Treci val* (Zagreb: Hrvatsko filolosko drustvo, 2004): 453-455.
- "Interview." CHASTNAIA KOLLEKTSIIA (Private Collection), with Kseniia Lepadova, RADIO RUSSIA (Moscow). 4 February 1998.

Archival Research

- The Bakhmeteff Archive Rare Book & Manuscript Library, Butler Library, Columbia University. The Papers of Mark Aldanov, 2004.
- The Houghton Library, Harvard University. The Papers of John Hawkes, James Laughlin, and *New Directions*, 2002.
- The Manuscript Division of the Institute of World Literature (IMLI, Moscow). The Eduard Bagritskii Papers, 1998.
- The Amherst Center for Russian Culture, Amherst College. The Zinaida Shakhovskaia Papers, 1994.
- The Beinecke Library, Yale University. Papers of Russian Émigré Authors, 1994-2004.
- The New York Public Library, Berg Collection. The Vladimir Nabokov Papers, 1992-94.
- The Leeds Russian Archive, Brotherton Library, University of Leeds (England). The Ivan Bunin Papers, 1993; 1999; 2001.
- The Library of Congress, Manuscript Division. The Vladimir Nabokov Papers, 1993-1998.
- The Russian State Archive of Literature and Arts (RGALI, Moscow). The Ivan Bunin Papers, 1993; The Eduard Bagritskii Papers, 1998-99.
- Slovanská knihovna (Slavonic Library, Prague). The RZIA (Russian Historical Archive Abroad) Collection, 1993.

Prose, Poetry, Literary Translations:

English Fiction and Memoirs:

- "A Sunday Walk to the Arboretum." *Epicenters* 2.1 (2008).

- "Sarda Resarta." *AGNI Online* (October 2007).
- "Napoleon in San Marino." *Southwest Review* 92.2 (Spring 2007): 215-234.
- "Trout Fishing in Virginia." *Epicenters* 1 (2007).
- "The Disappearance of Zalman." *Si Señor* 3 (2006): 112-132.
- "Yom Kippur in Amsterdam." *New Writing: The International Journal of the Theory and Practice of Creative Writing* 1.1 (2004): 57-66.
Russian translation, "Sudnyi den' v Amsterdame," by David Shroyer-Petrov and Emilia Shroyer. *Poberezh'e* 14 (2005): 90-96.
- "Baggage." *The Massachusetts Review*, 44.3 (Fall 2003): 546-561.
- "Homage to Isaac Babel." *Southwest Review*, 88.1 (Summer 2003): 144-162.
Russian translation. "Moi Babel'," by David Shroyer-Petrov and Emilia Shroyer. *Mosty* 4 (2004): 204-222.
Rpt. *Poberezh'e* 13 (2004): 56-65; rpt. *Poberezh'e: Antologiya, 1992-2006* (Philadelphia: The Coast, 2006): 166-173.
- "Lorca." *AGNI*, 57 (2003): 10-15.
- "In Horse Country." *Si Señor*, 2 (Winter 2003), 149-164.
- "Sonetchka." *Bee Museum* 2 (Summer 2002), 10-18.
Russian translation. "Sonetchka," tr. David Shroyer-Petrov and Emilia Shroyer, *Poberezh'e* 12 (2003), 24-27.
Rpt. *Tallinn* 1 (2004): 34-42; rpt. *Drugie berega* 10.18 (October 2005); *Na poberezh'e: rasskazy pisatelei russkogo zarubezh'ia*, ed. I. Mikhalevich-Kaplan (Boston: M-Graphics Publishing, 2009), 327-333.
- "In Memory of John Hawkes." *Vestal Review* 10 (Summer 2002), 5-7.
- "Stephansplatz." *AGNI* 55 (Spring 2002), 137-146.
- "The Afterlove," *Kenyon Review*, 23.3-4 (Summer-Fall 2001), 176-194.
- "Last August in Biarritz..." *AGNI* 51 (2000), 21-34.
- "The Disappearance: A Woman's Journey." *Boston College Magazine*, Winter 1999, 10-11.
- "Refuge in Paradise," *The Southwest Review*, 83.3 (July 1998), 348-55.
Russian translation. "Izgnanie v rai," tr. Sergei Il'in, *Poberezh'e* 10 (2002), 132-35.
Rpt. *Tallinn* 1-2 (2003), 17-24; *Drugie berega* (Trento, Italy) 4 (April 2005); expanded version rpt. in *Novaia zhizn'* No. 324 (March 2009): 8-10.
- "Homecoming." *Brown Alumni Monthly*, September 1997, 88.

English Poetry/Autotranslations:

- "End of August in Trakai, Lithuania." *Bee Museum* 3 (2005): 77; rpt. in *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shroyer. Vol. 2: 1093-94.
- "Tallinn, 1986"; "Shooting a Film in Western Estonia." *Bee Museum* 1 (2002), 67-78.
- "Trinity-Lykovo (3)." *Mantis* 2 (2002), 146-149; rpt. in *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shroyer. Vol. 2: 1094-95.
- "Fall on Nantucket Island," *AGNI*, 48 (1998), 119-120.

Russian Poetry Collections:

Tabun nad lugom (Herd above the Meadow). New York: Gnosis Press, 1990.

Amerikanskii romans (American Romance). Moscow: Russlit, 1994.

Niukhèivenskie sonety (New Haven Sonets). Providence: APKA Publishers, 1998.

Russian Poetry:

- “Osenniaia razliubov’: piat’ stikhotvoreniĭ”; “Iz ‘N’iu kheivenskikh sonetov” in *Poberezh’e: Antologĭia, 1992-2006* (Philadelphia: The Coast, 2006): 336-37.
- “Osen’ na ostrove Nantaket”; “Iz poemy ‘V Meine gavan’ golubaia””; “Tristan i Izol’da” in *Zapolnenie pustoty: Antologĭia russkoi poezii Novoi Anglii*, ed. Mark Chulsky (Boston: M-Graphics Publishing, 2006): 192-196.
- “Noiabr’skie stansy”; “V okrestnostiakh raia”; “Ognennaia korova”; “Sonet-priglasenie”; “Stikhi k Tsintii”; “Proshchal’nyi seks.” In *Osvobozhdennyi Uliss. Sovremennaia russkaia poeziia za predelami Rossii*. Ed. Dmitrii Kuz’min. Moscow: Novoe literaturnoe obozrenie, 2004. 655-657.
- “V Prage.” In *Prage: russkii vzgliad. Vek vosemnadtsatyĭ – vek dvadtsatyĭ*. Ed. N. L. Glazakova. Moscow: VGBIL, 2003. 334.
- “Troitse-Lykovo (3).” *Mantis* 2 (2002): 147-149.
- “Vykhodia iz bara vecherom”; “Zakat ne beregu Blekstoun-river...”; “Na shosse pozdno vecherom,” *Kreshchatik* 3 (2001), 317-318.
- “Osenniaia razliubov’”: piat’ stikhotvoreniĭ: “Schitalka”; “Vykhodia iz bara vecherom”; “Proshchal’nyi seks”; “Liven”; “Kheppi-end.” *Klub Poetov. Al’manakh 2001*. New York: Slovo-Word, 2001. 180-182.
- "Na khulitelĭa." *Poberezh'e* 8 (1999), 353.
- "Konets avgusta"; "Iz putevoditelĭa"; "Sonet na smert' vliublennogo zverĭa," *Nash skopus* 16 (February 1999), 20-21.
- "Belaia noch"; "Sonet s kupidonami"; "Angel v aeropoportu," *Petropol'* (1998), 265-66.
- “Osenniaia razliubov’”: piat’ stikhotvoreniĭ: “Schitalka”; “Vykhodia iz bara vecherom”; “Proshchal’nyi seks”; “Liven”; “Kheppi-end,” " *Poberezh'e* 7 (1998), 273-274.
- "Tristan i Izol’da," *Vstrechi*, 22 (1998), 153-54.
- "Nishchie na pliazhe"; "Kheppi-end," *Novyi zhurnal*, 211 (1998), 69-71.
- "Meinskaia pliasovaia"; "Na prichale"; "Nochnoi razgovor v bare"; "Ot bruklinskogo poeta ushla zhena"; "Chernye shary"; "Amerikanskii romans," *Interesnaia gazeta*, November 15, 1997: 6.
- "Iz ‘Niu-kheivenskikh sonetov’: “Nishchie na pliazhe”; “V Niu-Londone”; “Poslednee v pervom”; “Schitalka”; “Zaklinanie,” *Poberezh'e* 6 (1997), 338.
- "Sonet s belkami"; "Sonet v dukhe Pikasso"; "Iz putevoditelĭa," *Vstrechi* 21 (1997), 145-6.
- "Po dorogam Pensil’vanii”: poema." *Klub poetov, Al’manakh 1996*. New York: Effect

- Publishing, 1996. 82-83.
- "Sonet-priglasenie"; "Poslednee v pervom"; "Nishchie na pliazhe," *Moskovskii komsomolets*, January 14, 1996.
- "Osen' na ostrove Nantaket," *Poberezh'e*, 5 (1996), 339.
- "Sonet-priglasenie"; "Nishchie na pliazhe"; "V gavani"; "Ognennaia korova," *Novoe russkoe slovo*, 11 April 1995.
- "Iz 'Derevenskikh stikhov': "Velosipednye stikhi"; "Na Ivana Kupala"; "Khor pod tal'ianku"; "Togda ia ponial..."; "Friazino"; "Chernye shary," *Vestnik*, February 8, 1994, 30-31.
- "Iz 'Gorodskikh stikhov': "Belaia noch"; "Vykhodia iz bara vecherom"; "Letnii vecher v Parizhe"; "Ot Bruklinskogo poeta ushla zhena." *Klub poètov, Al'manakh 1994*. New York: Effect Publishing, 1994, 62-65.
- "V kanun Kholouina"; "Friazino," *Novyi zhurnal*, 190-91 (1993), 37-38.
- "Pozharoma"; "V okrestnosiakh raia"; "Sonet na smert' vliublennogo zveria"; "Verkhom"; "Osennii sonet." *Al'manakh-93 kluba russkikh pisatelei*. New York: The Russian Writers' Club, 1993, 102-04.
- "V Meine gavan' golubaia," *Poberezh'e*, 2 (1993), 105-08.
- "Two Poems," *Novyi zhurnal*, 186 (1992), 83-84.
- "Voron'i potselui"; "Zhestokoe proshchanie"; "Na smertnom odre..." *Vstrechi*, 1992, 113-15.
- "Amerikanskii romans," *Chernovik*, 7 (1992), 55.
- "Vospominanie"; "Vospominaniia o Piarnu"; "Griadet zima..."; "Intelligent"; "Isповed"; "Kinos'emki v Severnoi Estonii"; "Utro pod Stavropolem"; "Nochnaia progulka." *Vestnik*, 19 May 1992, 26-28.
- "Izumrudnyi cherv'," *Poberezh'e*, 1 (1992), 56.
- "Kinos'emki v Severnoi Estonii"; "Eto devochka v polupal'to," *Novyi zhurnal*, 167 (1987), 135-36.
- "Vesna v provintial'nom gorode" [under the pen-name "Maksim Davydov"]. *Moskovskii komsomolets*, September 2, 1987.

Russian Fiction:

- "Stepnaia strast'," *Poberezh'e*, 7 (1998), 21-27.
- "Posledniaia liubov' Sokolovicha," *Poberezh'e*, 6 (1997), 33-42.
- "Staraia rusalka," *Poberezh'e*, 4 (1995), 155-63.
- "Murmanskii port," *Poberezh'e*, 3 (1994), 208-18.
- "Kentavriia," *Vestnik*, 15 December 1992, 33-37.
- "Paiats," *Novoe russkoe slovo*, 23 April 1992.
- "Dlinnyi nos," *Vremia i my*, 102 (1988), 63-71.

Translations from Russian into English and English into Russian:

- "Birch Fogs"; "Petersburg Doge," from the Russian of David Shrayer-Petrov. In:

- Brodsky through the Eyes of His Contemporaries*. Ed. by Valentina Polukhina. Boston: Academic Studies Press, 2008. Vol. 1: 195-197.
- “Death Camp,” from the Russian of Pavel Antokolsky, tr. with J. B. Sisson. In: *An Anthology of Jewish-Russian Literature: Two Centuries of Dual Identity in Prose and Poetry*. 1801-2001. 2 vols. Edited, selected, cotranslated, and with introductory essays by Maxim D. Shrayer. Armonk, NY: M. E. Sharpe, 2007. Vol. 1: 582-83.
- “Ghetto. 1943”; “That raving blatherskite...,” from the Russian of Aleksandr Aronov, tr. with J. B. Sisson. In: *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shrayer. Vol. 2: 725-27.
- “Author’s Preface to Volume 1 of *Collected Stories and Sketches* (1898),” from the Russian of Ben-Ami. In: *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shrayer. Vol. 1: 97-99.
- “Fragmenta,” from the Russian of Michail Bezrodnyj. In: *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shrayer. Vol. 2: 1149-53.
- “Autumn in the Provinces,” from the Russian of Don-Aminado, tr. with J. B. Sisson. In: *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shrayer. Vol. 1: 460-61.
- From *Scorched Land*, from the Russian of Mark Egart, tr. with Margarit Tadevosyan. *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shrayer. Vol. 1: 400-412.
- Preface to *The Jewish Anthology*,” from the Russian of Mikhail Gershenzon.” In: *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shrayer. Vol. 1: 215-16.
- “Here Moses served his people...”; “Samaria’s hills are gross...”; “The print of the palm of God...,” from the Russian of Michail Grobman, tr. with Andrew von Hendy. In: *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shrayer. Vol. 2: 983-85.
- From *The Little Golden Calf*, from the Russian of Ilya Ilf and Evgeny Petrov, In: *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shrayer. Vol. 1: 392-397.
- “In Memory of Herzl,” from the Russian of Vladimir Jabotinsky, tr. with Jaime Goodrich. In: *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shrayer. Vol. 1: 148-150.
- “In an Alien Tongue”; “Off the Corfu Coast,” from the Russian of Leyb Jaffe, tr. with J. B. Sisson. In: *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shrayer. Vol. 1: 162-163.
- “A Jewish Wedding”; “Regimental Inspection,” from the Russian of Leonid Kannegiser, tr. with J. B. Sisson. In: *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shrayer. Vol. 1: 211-12.
- From *An Answer to the Slav*, from the Russian of Ruvim Kulisher. In: *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shrayer. Vol. 1: 28-32.
- From *Seething Times*, from the Russian of Lev Levanda. In: *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shrayer. Vol. 1: 47-59.
- “Orientation,” from the Russian of Yuri Leving. In: *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shrayer. Vol. 2: 1183-84.
- “The Last Rabbi,” from the Russian of Arkady Lvov, tr. with Marat Grinberg. In: *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shrayer. Vol. 2: 951-61.
- “August in Odessa,” from the Russian of Lev Mark, tr. with Daniel Weissbort. In: *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shrayer. Vol. 2: 941.

- “Palestine,” from the Russian of Samuil Marshak, tr. with Andrew von Hendy. In: *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shroyer. Vol. 1: 194-98.
- From *Blizzard*, from the Russian of Aleksandr Mezhirov, tr. with Andrew von Hendy. In: *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shroyer. Vol. 2: 882-84.
- “In the Lowlands”; “Odessa,” from the Russian of Boris Pasternak. In: *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shroyer. Vol. 1: 594-97.
- “Kol Nidre,” from the Russian of Matvey Roymzman, tr. with J. B. Sisson. In: *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shroyer. Vol. 1: 301-06.
- “In the country that has nearly forgotten...”; “Who are you, repatriated widows...”; “Girls with golden eyes...”; “You’re mistaken...”; “It’s the end of our nation...”; “My Slavic language is Russian...”; “I’m Moishe from Berdichev...”; “Eve, a civilized Jewess...”; “Expressionism-Zionism...”; “Blessed be the ill fate...”; “Gate slamming...”; “One anti-Semite doesn’t equal another...”; “Some say: in Solzhenitsyn’s time...,” from the Russian of Yan Satunovsky. In: *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shroyer. Vol. 2: 746-52.
- “Bar-Kokhba,” from the Russian of Ilya Selvinsky, tr. with Jaime Goodrich. In: *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shroyer. Vol. 1: 228-36.
- “Khamsin”; “A Jewish Lady”; “Greeks into Stambul...,” from the Russian of Mikhail Sinelnikov, tr. with J. B. Sisson. In *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shroyer. Vol. 2: 905-06.
- “Let’s cross out the Pale...”; “I love the antisemites, they reward...,” from the Russian of Boris Slutsky, tr. with Sergey Levchin. Rpt. in *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shroyer. Vol. 2: 795-796.
- “Our Path,” from the Russian of Mark Tarlovsky, tr. with J. B. Sisson. In *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shroyer. Vol. 1: 348-51.
- “1995: Happy New Year,” from the Russian of Marina Temkina. In: *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shroyer. Vol. 2: 1078-79.
- From *The Tale of Red-Headed Metele, Mr. Inspector, Rabbi Isaiah, and Commissar Blokh*, from the Russian of Iosif Utkin. In: *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shroyer. Vol. 1: 321-22.
- “Autumn in Yalta,” from the Russian of David Shroyer-Petrov. In: *Autumn in Yalta: A Novel and Three Stories*, by David Shroyer-Petrov. Edited, cotranslated, and with an afterword by Maxim D. Shroyer. Syracuse: Syracuse University Press, 2006 (Series: Library of Modern Jewish Literature). 102-136.
- “Carp for the Gefilte Fish,” from the Russian of David Shroyer-Petrov, tr. with Margarit Tadevosyan. In: *Autumn in Yalta: A Novel and Three Stories*, by David Shroyer-Petrov. Edited, cotranslated, and with an afterword by Maxim D. Shroyer. Syracuse: Syracuse University Press, 2006 (Series: Library of Modern Jewish Literature). 150-183.
- “These Abrám, Isák and Yákov...”; “Oh, but we Jews had all the luck...”; “Horses in the Ocean”; “Prodigal Son”; “Puny Jewish Children”; “The rabbis came down to the valley...,” from the Russian of Boris Slutsky, tr. with Sergey Levchin. *Absinthe: New European Writing* 5 (2006): 34-40; rpt. in *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shroyer. Vol. 2: 643-47; 796.
- “My Slavic Soul,” from the Russian of David Shroyer-Petrov.” *Bee Museum* 3 (2005):

- 27; rpt. in *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shrayer. Vol. 2: 1058-59.
- “Fall at the Seashore”; “I Can’t Take This Torment Any Longer...”; “Winter Morning,” from the Russian of David Shrayer-Petrov, tr. with Edwin Honig. *Bee Museum* 3 (2005): 26-31.
- “Hasidism”; “Isaac Versus Abraham,” from the Russian of Sergei Stratanovsky, tr. with J. B. Sisson. *Bee Museum* 3 (2005): 109-112.
- “Shield of David, crescent or ikon...”; “Where’s Home?” from the Russian of Evgeny Shklyar, tr. with Andrew von Hendy. *Bee Museum* 3 (2005): 83-85; rpt. in *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shrayer. Vol. 1: 444-45.
- “A German Girl”; “Mixed Marriage,” from the Russian of Vladimir Britanishsky, tr. with J. B. Sisson. *Bee Museum* 3 (2005): 113-116. Rpt. *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shrayer. Vol. 2: 929-31.
- “A Visit with Marc Chagall,” from the Russian of Yuri Trifonov. *AGNI* 61 (Spring 2005): 156-165; rpt. in *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shrayer. Vol. 2: 841-49.
- “Gene the Purse Lady,” from the Russian of Ludmila Ulitskaya. *Absinthe: New European Writing* 3 (2004): 70-80; rpt. in *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shrayer. Vol. 2: 1105-13.
- “Hasidism,” from the Russian of Sergey Stratanovsky, tr. with J. B. Sisson, *Tiferet: A Journal of Spiritual Literature* 1.2 (2004): 29.
- “Only My Heart Was Broken...,” from the Russian of Lev Ginzburg, *Descant* 35.1 (Spring 2004): 225-235; 243. Rpt. in *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shrayer. Vol. 2: 828-37.
- “Preface: To Be Ripped Away,” tr. with Diana Senechal, ix-xix; “Tsukerman and His Children,” 78-89; “Hände Hoch!,” 140-152; “Old Writer Foreman” tr. with Margarit Tadevosyan, 153-169, all from the Russian of David Shrayer-Petrov. In David Shrayer-Petrov. *Jonah and Sarah: Jewish Stories of Russia and America*. Ed. Maxim D. Shrayer. Syracuse: Syracuse University Press, 2003. (Library of Modern Jewish Literature.)
- “The Countrymen,” from the Russian of David Aizman. *Commentary*, 115. 6 (June 2003): 30-40. Rpt. in *An Anthology of Jewish-Russian Literature*. Ed. Shrayer. Vol. 1: 115-132.
- “The Letter ‘R’,” from the Russian of Semen Kirsanov, tr. with J. B. Sisson, *Si Señor*, 2 (winter 2003), 40-43. Rpt. in *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shrayer. Vol. 1: 372-74.
- “For the Last Time,” from the Russian of Evgenii Rein, tr. with J. B. Sisson, *Bee Museum* 2 (summer 2002), 36-37. Rpt. in: *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shrayer. Vol. 2: 887-88.
- “Slip back into your mother, Leah...”; “Say, desert geometer, shaper...”; “One Alexander Herzevich...,” from the Russian of Osip Mandelshtam, tr. with J. B. Sisson, *AGNI* 55 (spring 2002), 172-174. Rpt. in: *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shrayer. Vol. 1: 241-43.
- “Jonah and Sarah,” from the Russian of David Shrayer-Petrov. *Bee Museum* 1 (spring 2002), 9-20; rpt. *Jonah and Sarah: Jewish Stories of Russia and America*. 52-65.

- “Vladimir Nabokov: Unpublished Interview, 1958.” Translated from the Russian by Maxim D. Shrayer. *AGNI* 51 (fall 2001), 110-115.
- “Nabokov: Letters to the American Translator. Tr. from the Russian by Maxim D. Shrayer. *AGNI* 50 (October 1999), 128-145.
- “Origin,” from the Russian of Eduard Bagritskii. *AGNI* 52 (2000), 221-223. Rpt. . *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shrayer. Vol. 1: 377-79.
- February, from the Russian of Eduard Bagritskii. In Maxim D. Shrayer, *Russian Poet/Soviet Jew: The Legacy of Eduard Bagritskii*. Lanham: Rowman & Littlefield, 2000, 21-40. 3 excerpts rpt. in *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shrayer. Vol. 1: 379-84.
- ”Shest’ opisaniĭ” (Six Descriptions”), from the English of Thomas Bolt. *Poberezh'e* 9 (2000), 334-335.
Rpt. in *Setevaia slovesnost’* (<http://www.litera.ru/slova/bolt/stihi.html>)
- "Dismemberers," from the Russian of David Shrayer-Petrov, tr. with Victor Terras, *Southwest Review*, 85.1 (2000), 68-73; rpt. *Jonah and Sarah: Jewish Stories of Russia and America*. 90-96.
- "Chetyre stikhotvoreniia”, from the English of Albert S. Cook, “Raz i eshche odin raz”; “Manshen Bich”; “Roman” “Shuntirovanie serdtdsa,” *Poberezh'e* 8 (1999), 393-394.
Rpt. in *Setevaia slovesnost’* (<http://www.litera.ru/slova/cook/index.html>)
- “Oktiabr” (“October”), from the English of Barbara F. Lefkowitz, *Reflection* 5/12 (1999): 57.
- "In the Reeds," from the Russian of David Shrayer-Petrov, tr. with Victor Terras, *The Massachusetts Review*, Summer 1999, 175-183; rpt. *Jonah and Sarah: Jewish Stories of Russia and America*. 66-77.
- "Esli ia zabudu tebia, Ierusalim: o rasskaze Chekhova 'Skripka Rotshil'da" ("If I Forget Thee, o Jerusalem": An Essay on Chekhov's "Rothschild's Fiddle," from the English of Robert L. Jackson, *Tallinn* 13 (1999), 154-165.
- "Paporotnikovaia gora" ("Fern Hill"), from the English of Dylan Thomas, *Poberezh'e* 7 (1998), 365-66.
- "Two Poems," from the Russian of David Shrayer-Petrov, tr. with Edwin Honig, *Parnassus of World Poets*, 1997, 42.
- "I can't take this torment any longer...," by David Shrayer-Petrov, tr. with Edwin Honig, *Parnassus of World Poets*, 1995, 147.
- "Russian Short Stories," from the Russian of Nataliia Tolstaia and Mikhail Meilakh, *The Garland Companion to Vladimir Nabokov*, ed. Vladimir E. Alexandrov, New York: Garland, 1995, 644-660.
- "Apple Cider Vinegar," from the Russian of David Shrayer-Petrov, tr. with Victor Terras, *Marina* 2 (1995), 14-18; rpt. *Jonah and Sarah: Jewish Stories of Russia and America*. 1-11.
- "Fall at the Seashore”; “Chagall’s Self-Portrait with Wife”; “Anna Akhmatova in Komarovo”; “To D.D. Shostakovich Once...”; “Early Morning in Moscow,” from the Russian of David Shrayer-Petrov, tr. with Edwin Honig, *Nedge*, 2 (Spring 1995), 39-43; “Chagall’s Self-Portrait with Wife” and “Early Morning in

- Moscow" rpt. in *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shrayer. Vol. 2: 1058-59.
- "Three Poems," from the Russian of David Shrayer-Petrov, tr. with Edwin Honig, *Englynton*, 1 (Spring 1995), 10-13.
- "Edwin Honig as Translator of Russian Verse," from the Russian of David Shrayer-Petrov, " *A Glass of Green Tea with Honig*, ed. Susan Brown et al., Providence: Alephoe Books, 1994. 236-38.
- "Lot's Monologue to His Wife"; "Anna Akhmatova v Komarovo"; "Early Morning in Moscow," from the Russian of David Shrayer-Petrov, tr. with Edwin Honig, *A Glass of Green Tea with Honig*, ed. Susan Brown et al. Providence: Alephoe Books, 1994. 238-41.
- "Villa Borghese," from the Russian of David Shrayer-Petrov, tr. with Dolores Stewart, *Salmagundi*, 101-102 (Winter-Spring 1994), 151-53; rpt. in *An Anthology of Jewish-Russian Literature*, ed. Shrayer. Vol. 2: 1060-61.
- "David and Goliath," from the Russian of David Shrayer-Petrov, tr. with Thomas Epstein, *Midstream*, February/March 1990, 38-41; rpt. in *Jonah and Sarah: Jewish Stories of Russia and America*. 97-108.
- "Joseph Barbarossa: Joseph Brodsky in Leningrad," from the Russian of David Shrayer-Petrov, *Midstream*, June/July 1990, 29-32.
- "Rusty," from the Russian of David Shrayer-Petrov, tr. with Thomas Epstein, *Providence Sunday Journal Magazine*, October 22, 1989, 21-3; rpt. in *Jonah and Sarah: Jewish Stories of Russia and America*. 12-22.

Membership in Professional Organizations

Association for Jewish Studies (AJS)
 American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS)
 American Literary Translators Association (ALTA)
 PEN American Center
 Vladimir Nabokov Society